

Segunda lengua extranjera III, francés

Código: 101171
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500894 Turismo	OB	3	A

Contacto

Nombre: Laura Paz Vigo

Correo electrónico: laura.delapaz@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (fre)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Mercè Oliva Bartolomé

Genevieve Roubira

Prerequisitos

No hay prerequisites pero se recomienda haber alcanzado el nivel A2.1 del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Objetivos y contextualización

El alumnado adquiere una serie de conocimientos lingüísticos y desarrolla competencias comunicativas en la interacción oral y en la escrita, de manera que al final de este tercer curso deberá ser capaz de:

1. Utilizar el francés como lengua vehicular en clase.
2. Entender y utilizar adecuadamente fórmulas sencillas de interacción social.
3. Mejorar el grado de corrección de la pronunciación.
4. Comprender el significado global de textos de lengua especializada (turismo).
5. Comprender el significado global de mensajes orales procedentes de interlocutores que usen formas estándar de la lengua sobre temas de la vida cotidiana o profesional.
6. Tomar apuntes a partir de informaciones orales claras y precisas. Copiar al dictado mensajes orales breves. Responder adecuadamente estos mensajes.
7. Seleccionar información pertinente de un mensaje oral o escrito más extenso, para las propias necesidades.
8. Describir personas, lugares y cosas.
9. Explicar experiencias propias o relacionadas con otras personas y experiencias del ámbito profesional.
10. Narrar hechos relacionados con la experiencia personal.

Competencias

- Comunicarse de forma oral y escrita en una primera lengua extranjera , en una segunda y en una tercera lengua extranjera dentro del campo del turismo así como en diferentes entornos relacionados con dicho campo.
- Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
- Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
- Manejar técnicas de comunicación de empresas de las organizaciones turísticas: interna, externa y corporativa.
- Ser capaz de autoevaluarse los conocimientos adquiridos.
- Trabajo en grupo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar las particularidades idiomáticas de nivel medio-alto en el sector turístico en una primera, una segunda y una tercera lengua extranjera.
2. Desarrollar una capacidad de aprendizaje de forma autónoma.
3. Elaborar discursos apropiados para diferentes funciones, contextos, medios, actividades y situaciones de su ámbito laboral.
4. Identificar léxicos y formas gramaticales de aplicación en el sector turístico en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.
5. Manejar las técnicas de comunicación a todos los niveles.
6. Ser capaz de autoevaluarse los conocimientos adquiridos.
7. Trabajo en grupo.
8. Utilizar los recursos sobre turismo disponibles a través de Internet en una primera, segunda y tercera lengua extranjera.

Contenido

Los contenidos lingüísticos se subdividen en funciones lingüísticas, contenidos gramaticales y contenidos léxicos.

Funciones lingüísticas

Las actividades comunicativas enumeradas a continuación tienen funciones lingüísticas de carácter general y también específico dentro del campo del turismo.

a) Función socializadora

- * Usar fórmulas habituales de cortesía.
- * Pedir disculpas y justificarse.
- * Usar fórmulas escritas para saludar y despedirse (correo electrónico, carta informal).

b) Función informativa

- * Describir personas y lugares de trabajo. Pedir y dar información sobre la personalidad, la formación y las competencias profesionales de una persona.
- * Pedir y dar información sobre lugares (entorno personal, destinos turísticos, patrimonio).
- * Pedir y dar informaciones sobre servicios turísticos.
- * Pedir y dar información sobre actividades, hechos o eventos de la vida cotidiana y del mundo del turismo, sobre cosas pasadas o que van a pasar.
- * Pedir y dar información temporal: desde cuándo tiene lugar algo, cuándo tendrá lugar, cuánto durará, con qué frecuencia tiene lugar, etc.
- * Pedir y dar información sobre el estado general de una persona: estado físico (cansancio, sueño, sed) y estado anímico (tristeza, alegría, miedo).
- * Pedir y dar explicaciones, explicar la causa y la consecuencia de algo, formular una hipótesis.

c) Función expresiva (sentimientos y estados de ánimo)

- * Expresar sentimientos de preocupación, inquietud, sorpresa, satisfacción, insatisfacción.

d) Función valorativa

- * Manifestar gustos y preferencias y explicar sus razones.
- * Comparar y escoger según unos criterios dados.
- * Expresar una suposición.

e) Función inductiva

- * Sugerir o aconsejar hacer algo u obligar a hacerlo. Ofrecerse a hacer algo o negarse.
- * Pedir algo sin exigencias.
- * Expresar la voluntad, la obligación, la necesidad o el deseo de hacer algo.
- * Preguntar sobre el motivo y el propósito de una acción.
- * Tranquilizar a una persona.

f) Función metalingüística

- * Pedir a una persona que repita lo que ha dicho o lo que ha dicho otra persona.
- * Pedir y hacer aclaraciones sobre el sentido de una palabra o de una expresión, recurriendo, si es necesario, a ejemplos o a paráfrasis.

Contenidos gramaticales

El alumnado deberá ser capaz de reconocer y utilizar de manera adecuada los siguientes contenidos gramaticales:

1. Pronombres personales de complemento directo e indirecto: recapitulación y consolidación de la posición.
2. El discurso indirecto en presente: demander si, où, quand, demander de + infinitif.
3. Pronombres: ce qui, ce que, ce dont.
4. Pronombres demostrativos: celui, celle, ceux, celles que/qui/dont.
5. La pasiva.
6. Oposición pour/par.
7. Consolidación y ampliación de las expresiones de tiempo: depuis, il y a, en, dans, pour, quand, pendant, avant de, après...
8. Consolidación del passé récent y del futur proche (perífrasis venir de + infinitif y aller + infinitif), del futur d'intention (penser + infinitif) y del présent duratif (perífrasis être en train de + infinitif).
9. Los adverbios acabados en -ment.
10. Adjetivos y pronombres indefinidos: quelques, certains, plusieurs, tout, chaque, aucun, la plupart.
11. El il impersonal, el ce de presentación.
12. La causa: parce que, à cause de, grâce à, car.
13. La consecuencia: alors, donc.
14. La oposición: mais.
15. La finalidad: pour, afin de.
16. La negación: ne... plus, ne... rien, ne... personne, ne... jamais, ne... que, sans, ne... ni... ni.
17. Condicional presente.
18. Les hipótesis de presente.

Contenidos léxicos

El alumnado deberá ser capaz de reconocer, nombrar, recordar, explicar y escoger el término adecuado, y utilizarlo en la situación comunicativa en que se requiera. También debe saber utilizar correctamente un diccionario y ser capaz de establecer relaciones semánticas entre las diferentes categorías. Los contenidos léxicos se enmarcan, básicamente, en los siguientes campos:

1. Patrimonio cultural y artístico.
2. Entorno cotidiano: la casa, el barrio, la ciudad.
3. La organización del ocio: los viajes.
 - * Según la planificación (cruceiro, estancia, combinado).
 - * Según el tipo (grandes viajes, viajes de novios, turismo verde, congresos, ciudades, etc.).
4. Alojamiento: hotel, camping, barco (cruceiro), casa rural, etc.
5. Transportes: aéreo, marítimo, fluvial, por carretera.
6. Perfiles de profesionales del turismo: agencia de viajes, recepción, oficina de turismo, guía, atención al cliente, animación.
7. Perfiles de un cliente o viajero.

8. Perfil de un lugar de trabajo y tareas: recepción, información, organización, etc., en agencias, hoteles, campings, oficinas de turismo, compañías de transporte y otros.
9. Otros: vida cotidiana (biografía, viajes, etc.).

Contenidos fonéticos y prosódicos

El alumnado deberá reconocer y utilizar adecuadamente los elementos prosódicos (entonación, ritmo, etc.) de la lengua. El estudiante también deberá ser capaz de reconocer y utilizar adecuadamente los sonidos básicos del francés, en relación con los contenidos enumerados a continuación:

1. Terminaciones consonánticas (s, t, r).
2. Distinción entre /y/, /i/, /u/.
3. Dobles vocales.
4. Nasales.
5. Consonantes características (ch, ll, b, v, ç, s, ss, r, g, j, qu, x).
6. Unidades fónicas: fenómenos de liaison más frecuentes y pertinentes.

Metodología

La metodología es básicamente interactiva. Los estudiantes deben poner en práctica todos los conocimientos lingüísticos para cumplir una serie de tareas (orales y escritas), tanto en un contexto global como en el ámbito del turismo; el énfasis se pone en el proceso de aprendizaje más que en las presentaciones teóricas del profesorado.

En esta asignatura:

- Las clases se llevan a cabo con perspectiva de género, fomentando la igualdad entre mujeres y hombres y evitando reproducir estereotipos de género.
- Se utilizan estrategias para fomentar la participación de las mujeres en las aulas y se fomentan las relaciones de género igualitarias.
- Se facilita el conocimiento de las diferencias sociales y culturales entre hombres y mujeres de las desigualdades de género en la estructura de la sociedad y en la producción cultural.
- Se facilita, igualmente, el conocimiento sobre la diversidad sexual y afectiva, la identidad de género y la expresión de género; el conocimiento y la reflexión sobre el pensamiento y los movimientos feministas, la historia de los movimientos por los derechos de las mujeres, su evolución y su repercusión crítica en la sociedad, la cultura y el pensamiento filosófico y científico, y el conocimiento de los valores de equidad de género en el ejercicio profesional.
- Se usa un lenguaje no sexista ni androcéntrico en documentos escritos, visuales o audiovisuales u otros materiales de clase. Tratándose de una asignatura de lengua, por otra parte, se dan a conocer las particularidades y los recursos específicos de la lengua objeto de estudio para el uso de un lenguaje no sexista y se promueve la reflexión crítica sobre el lenguaje no sexista y sus usos.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
No presencial	56	2,24	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8
Presencial	56,5	2,26	1, 3, 4, 5, 7, 8

Tipo: Supervisadas			
En línea	5	0,2	6
Tutorías presenciales	2	0,08	6
Tipo: Autónomas			
Actividades dirigidas	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Teoría	10	0,4	1, 2, 3, 4, 5, 6, 8

Evaluación

Convocatoria de evaluación continua

Para la convocatoria de evaluación continua se necesita acreditar una asistencia mínima a las clases del 80 %.

Actividades de evaluación continua

Actividades de expresión escrita y oral. Se hacen entre 3 y 7 actividades. En el caso de las actividades de expresión escrita, el profesorado puede pedir re-redacciones de estas redacciones (la corrección de la redacción original por parte del estudiante), si así lo desea. En cuanto a las actividades de expresión oral, pueden ser individuales o en grupo, presenciales o grabadas. Las actividades orales, según el nivel y el número de estudiantes por aula, pueden ser monólogos, diálogos, presentaciones, etc.

Dossier. El dossier contiene entre 6 y 8 actividades, que pueden evaluar las cuatro destrezas lingüísticas. Las actividades se pueden hacer en casa o en clase. A continuación, se detallan actividades de ejemplo que se pueden incluir en el dossier:

Fichas de lectura

Actividades de transformación

Minipuebas

Fichas de autoevaluación

Búsqueda de información

Producción de documentos

Se pueden aprovechar los días que da el centro para hacer exámenes a medio curso para llevar a cabo actividades que formen parte del dossier, como por ejemplo minipuebas de comprensión oral o de comprensión escrita.

Pruebas parciales. A mediados de curso y aprovechando los días que da el centro para hacer exámenes, se hacen dos pruebas parciales, una prueba de expresión escrita (una o dos tareas) y una prueba de expresión oral. Estas pruebas tienen que tener un formato parecido a las pruebas del examen final.

Actitud y participación. Se evalúa el esfuerzo, la actitud y la participación del alumnado.

Prueba final de evaluación continua. Esta prueba evalúa las cuatro destrezas (comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral) siguiendo las especificaciones generales de exámenes establecidas por el Servicio de Lenguas.

Se necesita una nota mínima del 50 % en cada una de las partes para superar la prueba, y una nota mínima global del 60 %. Si no se supera esta prueba, no se supera la asignatura. Si se supera, la nota tiene un peso del 40 % del total de la nota de evaluación continua.

La prueba final de evaluación continua se realiza el mismo día y hora que el examen final.

Convocatoria de examen final

Si el estudiante no se ha presentado a la evaluación continua, tiene derecho a hacer un examen final de evaluación que incorpora las dos destrezas productivas (expresión escrita y expresión oral). Hay que obtener una nota mínima del 50 % en cada destreza (cada parte del examen) y una nota mínima total del 60 % para superar el examen y, por lo tanto, la asignatura.

Convocatoria de reevaluación

El estudiante que obtenga entre un 3,5 y un 4,999 de media en la convocatoria de examen final o en la prueba final de evaluación continuada tiene derecho a reevaluación.

La reevaluación consistirá en repetir aquellas partes del examen que el alumnado tenga por debajo de la nota media global, es decir, aquellas partes que estén por debajo del 60 %.

El alumnado que se presenta a reevaluación pierde el derecho al certificado de francés A2 del Servicio de Lenguas.

Cambio de fecha de la prueba

Los examinandos que no pueden asistir a las pruebas en las fechas establecidas por motivos médicos, laborales (viajes u otras obligaciones parecidas) o humanitarios pueden solicitar un cambio de fecha a su profesor o profesora, aportando la

documentación necesaria y (excepto en casos extremos como accidentes) con un mínimo de 7 días naturales de antelación. En caso de resolución positiva, las pruebas siempre se llevan a cabo en el plazo establecido por la Escuela Universitaria de Turismo y Dirección Hotelera.

Otros aspectos de evaluación

La superación de la prueba final da derecho a la obtención de un certificado de nivel A2 que emite el Servicio de Lenguas de la UAB y que es reconocido por la Generalitat de Catalunya.

El alumnado que se presenta a reevaluación pierde el derecho al certificado de francés A2 del Servicio de Lenguas.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actitud y participación	10%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Actividades de expresión escrita y de expresión oral	24%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Dossier	14%	5	0,2	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8
Prueba final	40%	2,5	0,1	1, 3, 4, 5, 8
Pruebas parciales	12%	1	0,04	1, 3, 4, 5, 8

Bibliografía

Bibliografía Básica

- Libro de texto: DUSSAC, Elisabeth: *Bon Voyage!* de CLE International, (se empezó en segundo). ISBN : 978-2-09-034890-3

- Libro de ejercicios de gramática: : Focus Grammaire du français multiniveaux A1, A2, B1. Hachette ISBN: 978201155964. (Se utiliza en primero, segundo y tercero).
- Dossier con textos, ejercicios, propuestas de trabajo en el aula y en casa que el estudiante debe imprimir y traer a clase.
- Materiales de aprendizaje multimedia en red y sitios web. (Véase Campus Virtual).
- Recursos virtuales del *Centro de Autoaprendizaje de Lenguas del Servicio de Lenguas* para el aprendizaje autónomo: <http://pagines.uab.cat/cal/content/francès>. Desde este enlace se puede acceder al apartado específico Francés en Turismo.

Bibliografía Complementaria

- Le nouveau BESCHERELLE: L'art de conjuguer. MIQUEL, Claire : *Vocabulaire Progressif du Français-Niveau Débutant* avec 250 exercices, Paris, CLE International. ISBN : 978-209-033878-2
- *Tourisme.com*, de CLE International. ISBN: 978-2-09-038044-6.
- *Le Français en contexte (A1+/A2+)*, Maison des Langues. ISBN: 9788415640226

Software